

# WEDDING ANNIVERSARY MASS / MISA ANIVERSARIO DE BODAS

---

DIOCESE OF ORLANDO / DIOCESIS DE ORLANDO

FEBRUARY 18, 2017

10:00AM

ST. JAMES CATHEDRAL, ORLANDO

CELEBRANT / CELEBRANTE

**Most Reverend John Noonan**  
*Bishop of Orlando / Obispo de Orlando*

CONCELEBRANTS / CONCELBRANTES

**Priests of the Diocese of Orlando**  
**Sacerdotes de Diócesis de Orlando**

DEACONS / DIÁCONOS

**Deacon Pedro Laboy**  
*St. Augustine, Casselberry*

**Deacon Felix Montanez**  
*St. Augustine, Casselberry*

MASTER OF CEREMONIES/  
MAESTRO DE CEREMONIAS

**Jon Trout**  
*Manager of Bishop Matters*

SERVERS / SERVIDORES

*St. James Cathedral, Orlando*

MUSICIANS / MÚSICOS

**Charles Thatcher, Director**  
*Director of Music, Diocese of Orlando*

**Erin Stillson, Cantor**  
*St. James Cathedral, Orlando*

# INTRODUCTORY RITE / RITO INICIAL

## ENTRANCE SONG / CANCIÓN DE ENTRADA

*We Have Been Told*  
David Haas

### Refrain

We have been told, we've seen his face and heard his voice a-  
live in our hearts: "Live in my love with all your heart; as the  
Fa - ther has loved me, so I have loved you."

### Verse 1

1. "I am the vine, you are the branch - es, and  
all who live in me will bear great fruit."

### Verse 2

2. "No great - er love is there than this: to  
lay down one's life for a friend."

© 1983, GIA Publications, Inc. All rights reserved. Reprinted under OneLicense.net A-702027.

# CONCLUDING RITES / RITOS CONCLUSIONES

## BLESSING / BENDECIÓN

## DISMISSAL / DESPIDIDA

## CLOSING SONG / CANCIÓN DE SALIDA

*Joyful, Joyful, We Adore You*  
HYMN TO JOY

1. Joy - ful, joy - ful, we a - dore you, God of glo - ry, Lord of love;  
2. Al - ways giv - ing and for - giv - ing, Ev - er bless - ing, ev - er blest,  
Hearts un - fold like flowers be - fore you, Open - ing to the sun a - bove.  
Well - spring of the joy of liv - ing, O - cean depth of hap - py rest!  
Melt the clouds of sin and sad - ness, Drive the dark of doubt a - way;  
Lov - ing Fa - ther, Christ our broth - er, Let your light up - on us shine;  
Giv - er of im - mor - tal glad - ness, Fill us with the light of day!  
Teach us how to love each oth - er, Lift us to the joy di - vine.

# THE COMMUNION RITE / RITO DE LA COMUNIÓN

LORD'S PRAYER / PADRE NUESTRO

RITE OF PEACE / RITO DE PAZ

FRACTION OF THE BREAD / FRACCIÓN DEL PAN

*Agnus Dei*

Vatican Edition XVIII



A-gnus De - i, qui tol - lis pec - cá - ta mun - di: { mi - se - re - re no - bis.  
mi - se - ré - re no - bis.  
do - na no - bis pa - cem.

COMMUNION / COMUNIÓN

*Si Yo No Tengo Amor*

*Estrillo*

*If I have not love, I am nothing, Lord.*



Si yo no ten-go\_a - mor, yo na - da soy, Se - ñor.



Si yo no ten-go\_a - mor, yo na - da soy, Se - ñor.

Refrain

*Eat This Bread*

Jacques Berthier



Eat this bread, drink this cup, come to me and nev - er be hun - gry.



Eat this bread, drink this cup, trust in me and you will not thirst.

© 1984, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent. All rights reserved. Reprinted under OneLicense.net A-702027.

PRAYER AFTER COMMUNION / ORACIÓN DESPUES DE COMUNIÓN

GREETING / SALUDO

PENITENTIAL ACT / ACTO PENITENCIAL

COLLECT / ORACIÓN COLECTA

# THE LITURGY OF THE WORD / LITURGIA DE LA PALABRA

## FIRST READING / PRIMERA LECTURA

Hebreos 11, 1-7

Hermanos: La fe es la forma de poseer, ya desde ahora, lo que se espera y de conocer las realidades que no se ven. Por ella fueron alabados nuestros mayores.

Por la fe, sabemos que el universo fue hecho por la palabra de Dios, de suerte que aquello que vemos, surgió de lo que no vemos.

Por la fe, Abel ofreció un sacrificio más excelente que el de Caín, y por ella fue declarado justo, pues Dios mismo aceptó sus ofrendas; y por su fe nos sigue hablando después de muerto.

Por su fe, Henoc fue trasladado sin pasar por la muerte: Desapareció, porque Dios se lo llevó. La Escritura da testimonio a su favor de que, ya antes de ser trasladado, era agradable a Dios. Ahora bien, sin fe es imposible agradarlo, pues quien se acerca a Dios debe creer que él existe y que recompensa a quienes lo buscan.

Por la fe, Noé aceptó el aviso de Dios sobre lo que aún no sucedía y con religioso temor construyó un arca para salvarse con su familia; su fe se constituyó en condena para el mundo incrédulo y él quedó establecido como heredero de la justicia que proviene de la fe. .

## RESPONSORIAL PSALM / SALMO RESPONSORIAL

Psalms (144) 145

*Antiphon / Antífona*

I will praise your name, my King and my God.  
Ben-de-ci-ré tu nom-bre por siem-pre, Dios, mi Rey.

David Haas, © 1983, tr. 2012, GIA Publications, Inc. All rights reserved. Reprinted under OneLicense.net #A-702027.

## Eucharistic Prayer Acclamations / Acclamaciones Eucarísticas

*Mass of Wisdom*  
Steven R. Janco

### Sanctus / Santo

Ho - ly, Ho - ly, Ho - ly Lord God of  
hosts. Heav-en and earth are full of your glo - ry. Ho -  
san - na, ho - san - na, ho - san - na in the high - est.  
Bless - ed is he who comes in the name of the Lord. Ho -  
san - na, ho - san - na, ho - san - na in the high - est.

### Mystery of Faith / Misterio de la Fe

Save us, Sav - ior of the world, for by your Cross and  
Res - ur - rec - tion you have set us free.

### Amen / Amén

A - men. A - men. A - men.

*Mass of Wisdom: English translation of the Holy, Holy, Holy, and Memorial Acclamation from The Roman Missal,*  
© 2010, ICEL. All rights reserved.  
Music © 2010, World Library Publications, Franklin Park, IL. www.wlpmusic.com. All rights reserved. Used with permission.

# LITURGY OF THE EUCHARIST / LITURGIA DE EUCARISTIA

---

PREPARATION OF THE GIFTS /  
PREPARACIÓN DE LAS OFRENDAS

*A Nuptial Blessing*  
Michael Joncas

PRAYER OVER THE GIFTS / ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS

PREFACE DIALOGUE / DIÁLOGO DE PREFACIO

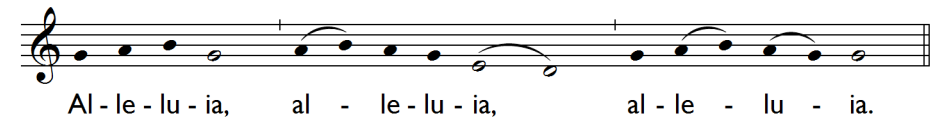
EUCCHARISTIC PRAYER / PLEGARIA EUCARÍSTICA

## SECOND READING / SEGUNDA LECTURA

I John 4:7-12

Beloved, let us love one another,  
because love is of God;  
everyone who loves is begotten by God and knows God.  
Whoever is without love does not know God, for God is love.  
In this way the love of God was revealed to us:  
God sent his only-begotten Son into the world  
so that we might have life through him.  
In this is love:  
not that we have loved God, but that he loved us  
and sent his Son as expiation for our sins.  
Beloved, if God so loved us,  
we also must love one another.  
No one has ever seen God.  
Yet, if we love one another, God remains in us,  
and his love is brought to perfection in us.

## GOSPEL ACCLAMATION / ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO



## GOSPEL / EVANGELIO

Mark 9:2-13

En aquel tiempo, Jesús tomó aparte a Pedro, a Santiago y a Juan, subió con ellos a un monte alto y se transfiguró en su presencia. Sus vestiduras se pusieron esplendorosamente blancas, con una blancura que nadie puede lograr sobre la tierra. Después se les aparecieron Elías y Moisés, conversando con Jesús.

Entonces Pedro le dijo a Jesús: "Maestro, ¡qué a gusto estamos aquí! Hagamos tres chozas, una para ti, otra para Moisés y otra para Elías". En realidad no sabía lo que decía, porque estaban asustados.

Se formó entonces una nube, que los cubrió con su sombra, y de esta nube salió una voz que decía: "Éste es mi Hijo amado; escúchenlo". En ese momento miraron alrededor y no vieron a nadie sino a Jesús, que estaba solo con ellos.


Cuando bajaban de la montaña, Jesús les mandó que no contaran a nadie lo que habían visto, hasta que el Hijo del hombre resucitara de entre los muertos. Ellos guardaron esto en secreto, pero discutían entre sí qué querría decir eso de 'resucitar de entre los muertos'.

Le preguntaron a Jesús: "¿Por qué dicen los escribas que primero tiene que venir Elías?" Él les contestó: "Si fuera cierto que Elías tiene que venir primero y tiene que poner todo en orden, entonces ¿cómo es que está escrito que el Hijo del hombre tiene que padecer mucho y ser despreciado? Por lo demás, yo les aseguro que Elías ha venido ya y lo trataron a su antojo, como estaba escrito de él".

## HOMILY / HOMILÍA

Most Reverend John Noonan

## UNIVERSAL PRAYER / PLEGARIA UNIVERSAL



Dó - mi - nus o - ré - mus: Te ro - gá - mus, au - di nos.  
*Let us pray to the Lord: We ask you, hear us.*  
*Oremos al Señor: Te rogamos, óyenos.*

## RENEWAL OF MARRIAGE VOWS / RENOVACIÓN DE VOTOS MATRIMONIALES

*The bishop invites married couples to join their right hands and addresses husbands followed by their wives with the following question.*  
*El Obispo invita a las parejas casadas a unir su mano derecha y mirando en dirección de su marido ha repetir la siguiente pregunta.*

Do you reaffirm the vows that you made on your wedding day when you took your husband/wife for better, for worse, for richer, for poorer, in sickness and in health, till death do you part? If so please say "I do."

Usted reafirma los votos que hizo en el día de su boda cuando acepto a su esposo/esposa ¿aceptar a tu esposo/esposa en las buenas, y en las malas, en la prosperidad y en la adversidad, en la enfermedad y en salud, hasta que la muerte los separe? Si es así por favor, diga "Sí".